

**КОНТУРГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД
ПРОЕКТО ДОГОВОР ЗА ВЪЗЛАГАНЕ НА
ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА ЗА ДОСТАВКА**

Днес 23.12.2015 год., между:

1. КОНТУРГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД, със седалище и адрес на управление: гр. София, бул. "Ситняково" № 48, ет. 9, регистрирано в Агенция по вписванията, с ЕИК 130020522, Данъчен номер BG130020522, представлявано от Гари Левсли в качеството си на Изпълнителен директор, наричан по-нататък в договора ВЪЗЛОЖИТЕЛ, и

2. Телелинк ЕАД със седалище и адрес на управление: гр.София, 1756, ул. Лъчезар Станчев № 3, Бизнес Център Литекс Тауър тел. 02 970 4040 факс 02 970 4042 регистрирано в Агенция по вписванията, с ЕИК 130545438 Данъчен номер BG 130545438, представлявано от Цветан Димитров Мутафчиев в качеството си на Изпълнителен Директор, наричано по-нататък ИЗПЪЛНИТЕЛ, се сключи този договор за следното:

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

В настоящия договор, освен ако контекстът не изисква друго, представените по-долу думи и изрази имат следното значение:

"Работен ден" означава ден (с изключение на събота или неделя или официален празник), в който банките обикновено работят и извършват нормални банкови операции в България.

"Договор" – настоящия документ с всички приложения и допълнения.

"Доставка" - всички продукти, които следва да бъдат доставени по силата на настоящия договор, съгласно оферта O-1165/08.12.2015 от дата 08.12.2015 и Протокол от проведено договаряне от дата 08.12.2015 (Приложение 3);

"Площадка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ" означава ТЕЦ "КонтурГлобал Марица изток 3", с. Медникарово, община Гълъбово.

1. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

1.1. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ възлага и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ приема да извърши **Доставка, инсталация и пускане в експлоатация на дискови масиви производство на EMC Corporation за нуждите на КонтурГлобал Марица Изток 3**, съгласно

**CONTOURGLOBAL MARITZA EAST 3 AD
SAMPLE CONTRACT
FOR PROCUREMENT OF GOODS**

This 23.12.2015, between:

1. CONTOURGLOBAL MARITZA EAST 3 AD, having its seat and registered office address in Sofia city, 48 Sitnykovo Blvd, 9th floor, registered in the Registry Agency under UIC 130020522, Tax number BG 130020522, represented by Garry Levesley in his capacity of Executive Director, hereinafter referred to as CONTRACTING AUTHORITY, and

2. Telelink EAD having its seat and registered office address in Sofia city, 1756, 3 Lachezar Stanchev street, BC Litex Tower registered in the registry agency under UIC 130545438, tax number BG 130545438, represented by Tzvetan Dimitrov Mutafchiev in his capacity of Executive Director hereinafter referred to as SUPPLIER, this contract was signed for the following:

DEFINITIONS

In this contract unless the context otherwise requires, the following words and phrases shall have the following meanings:

"Business Day" means a day (other than a Saturday or a Sunday or official holiday) on which banks are generally open for the conduct of normal banking business in Bulgaria;

"Contract" – this document with all the attachments and appendices;

"Supply" - all the products to be delivered under this Contract as per offer O-1165/08.12.2015 dated 08.12.2015 and Protocol from negotiations tender dated 08.12.2015 (Appendix 3);

"CONTRACTING AUTHORITY's Site" shall mean TPP ContourGlobal Maritsa East 3, Village of Mednikarovo, Municipality of Galabovo.

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. The CONTRACTING AUTHORITY assigns and the SUPPLIER accepts to **Supply, install and commission data storage discs produced by EMC for the needs of ContourGlobal Maritsa East 3** as per the technical specification announced by the CONTRACTING AUTHORITY (Attachment 2)

техническа спецификация на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ (Приложение 2) и оферта представена от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и проверена от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ (Приложение 3), срещу договорено възнаграждение съгласно протокол от проведено договаряне.

2. ЦЕНА. НАЧИН ЗА ПЛАЩАНЕ

2.1. Общата стойност на този договор е 43 219,21 Евро /четиридесет и три хиляди двеста и деветнадесет Евро и 21 евро цента/, без ДДС. Цената включва и доставянето на Доставката до Площадката на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ както и всички транспортни разходи, такси, мита и застраховки, както и услугите по инсталация и пускане в експлоатация.

2.2. Единичните цени от финансовото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ са фиксирани за времето на изпълнение на настоящия договор, не подлежат на промяна и са съгласно оферта as per offer O-1165/08.12.2015 от дата 08.12.2015 – Приложение 3.

2.3. Цената по т. 2.1. за доставката и услугите се заплаща 100% в аванс срещу проформа фактура в срок до 10 дни от датата на подписване на Договора.

2.4. Всички плащания по този договор ще се извършват с банкови преводи в лева. Разходите в банката на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, а в банката на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ са за сметка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ. Банковите сметки на страните са:

НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

SG Експресбанк АД гр. София
IBAN: BG35 TTBB 9400 1521 0392 96
BIC: TTBBBG22

НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

IBAN:
BIC:

3. УСЛОВИЯ И СРОКОВЕ НА ДОСТАВКА

3.1. Стоките ще се доставят след предварителна уговорка с Възложителя за мястото на доставка.

4. СРОК НА ДОГОВОРА

4.1. Срокът за доставка на стоките е 30 работни дни от датата на подписване на договора.

4.2. Срокът за изпълнение на услугите по

and the offer presented by the SUPPLIER and reviewed by the CONTRACTING AUTHORITY (Attachment 3) against consideration as per Protocol from negotiations tender.

2. PRICES AND PAYMENTS

2.1. The total price of the contract amounts to 43 219,21 EUR /forty three thousand two hundred and nineteen Euro and 21 cents/, VAT excluded. The price includes delivery of the Supply to the CONTRACTING AUTHORITY's Site as well as all transportation, customs expenses and fees, and insurances as well as the installation and the commissioning services.

2.2. The unit prices from the financial offer of the SUPPLIER are fixed for the term of the present contract and are not subject to change and are as per offer O-1165/08.12.2015 dated 08.12.2015 – Appendix 3.

2.3. The payment under p. 2.1. for the Supply and the services shall be completed 100% in advance on the basis of a proforma invoice within 10 days from the date of contract signing.

2.4. All payments according to this contract shall be made through bank transfers in leva. The bank fees at the SUPPLIER's bank are at the SUPPLIER's expense, the bank fees at the CONTRACTING AUTHORITY's bank are at the expense of the CONTRACTING AUTHORITY. The bank accounts of the Parties are:

CONTRACTING AUTHORITY:

SG Expressbank
IBAN: BG35 TTBB 9400 1521 0392 96
BIC: TTBBBG22

SUPPLIER:

IBAN:
BIC:

3. CONDITIONS AND TERMS OF DELIVERY

3.1. Goods shall be delivered after preliminary agreement with the CONTRACTING AUTHORITY about the place of delivery.

4. TERM OF THE CONTRACT

4.1 The term for delivery of the goods is 30 working days from the date of contract signing.

4.2 Term for completion of the installation and

инсталация и пускане в експлоатация е 14 работни дни от датата на доставка на оборудването.

5. ГАРАНЦИИ ЗА КАЧЕСТВО. РЕКЛАМАЦИИ

5.1. Гаранционният срок на стоките, предмет на настоящия договор е 36 месеца от датата на доставка на оборудването.

5.2. Рекламации за липси, нарушена опаковка и др. се правят при приемането на стоката от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

5.3. За стоки без гаранционен срок, рекламации за скрити дефекти се правят в 5-дневен срок от получаване на стоката.

5.4. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е длъжен при установяване на количествени несъответствия и/или недостатъци в качеството да свика комисия, в която да участва представител на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, а ако ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не изпрати представител, протокол от установеното се съставя в присъствието на агент по оценяване на съответствието и стоковия контрол.

5.5. При доставка на изцяло или отчасти повредени стоки, както и при наличие на явни недостатъци и дефекти, или при доставка на стоки които не съответстват на техническата спецификация, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да върне стоката на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или да иска отстраняване на недостатъците и дефектите за сметка на Изпълнителя.

5.6. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ ще информира писмено ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за всички дефекти, проявили се през гаранционния срок. Всички разходи, свързани с отстраняването на дефектите по време на гаранционния срок ще бъдат за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

6. НЕУСТОЙКИ

6.1. В случай, че ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ допусне по своя вина неизпълнение на което и да е задължение, произтичащо от този договор и/или закъснее с приключването на изпълнението в договорения срок, с изключение на случаите на форс мажор, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи неустойка в размер на 0,10 % за всеки ден закъснение, но не повече от 8 % от общата стойност на договора.

6.2. При доставка на стоки, неотговарящи на условията на този договор те ще се считат за недоставени, а ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи неустойка в размера, посочен в т.6.1 на този раздел от

commissioning services is 14 working days from the date of delivery of the equipment.

5. WARRANTY PERIOD

5.1. The warranty period of the delivered goods subject to this contract shall be 36 months from the date of delivery of the equipment.

5.2. Claims for shortages, damaged packaging, etc. shall be made upon receipt of the goods by the CONTRACTING AUTHORITY.

5.3. For products not covered under warranty, claims for hidden defects shall be made within 5 days from receipt of the goods.

5.4. Upon establishing a discrepancy in the delivered quantities and/or deficiencies in the quality of the delivered goods, the CONTRACTING AUTHORITY shall set up a committee including a representative from the SUPPLIER, and in case the SUPPLIER does not send a representative, a protocol from the findings shall be signed in the presence of a commodities inspection and conformity assessment agent.

5.5. Upon delivery of damaged goods in whole or in part, as well as in the presence of obvious deficiencies and defects or delivery of goods not conforming to technical specifications, the CONTRACTING AUTHORITY has the right to return the goods to the Supplier or to require removal of deficiencies and defects at the expense of SUPPLIER.

5.6 The CONTRACTING AUTHORITY shall notify in writing the SUPPLIER about all the defects and failures occurring during the warranty period. All costs associated with remedying the defects during the warranty period shall be at the expense of the SUPPLIER.

6. PENALTIES AND LIQUIDATED DAMAGES

6.1. In case the SUPPLIER fails to fulfill any of his obligations under this contract and / or does not deliver the goods within the stipulated time (except in the case of Force Majeure), liquidated damages amounting to 0,10 % of the contract price shall be due by the SUPPLIER for each day of delay, but not more than 8 % of the total contract price.

6.2. The SUPPLIER shall be liable to pay liquidated damages in case the delivered goods do not conform to the terms of the contract. Those goods shall be considered non-delivered and the



договора до датата, на която същите бъдат поправени или заменени с нови, отговарящи на изискванията.

6.3. За неизпълнение на задълженията си по настоящия договор, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ дължи неустойка в размер на 0,1 % (нула цяло и една десета процента) от стойността на договора за всеки ден забава, но не повече от 8% (осем процента) от общата стойност.

7. ПРЕКРАТЯВАНЕ И РАЗВАЛЕНЕ НА ДОГОВОРА

Действието на настоящият договор се прекратява:

7.1. С изтичане на срока на договора;

7.2. По взаимно съгласие на страните изразено в писмен вид;

7.3. В случай на съществено нарушение по договора, за което неизправната страна е била писмено уведомена, когато нарушението не е отстранено и/или обезщетено в посочения в уведомлението срок, който не може да бъде по-малък от 7 дни. В случай на прекратяване по реда на тази точка, извършено от Изпълнителя, Възложителят дължи възнаграждение за извършените до момента на прекратяването доставки.

7.4. Действието на настоящия договор може да бъде развалено едностранно от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

- При виновно неизпълнение, на което и да е от задълженията, поети по силата на договора със 7 дневно предизвестие до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

- при допускане от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на нарушение в работата на основно оборудване или при причиняване на злополука по вина на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, както и в случаите упоменати в чл.4.1. и 4.2, незабавно без предизвестие.

7.5 В случай на прекратяване на договора по силата на чл. 7.3, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да получи неустойка съгласно чл. 6.1.

ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да прихване дължимата сума за развалянето на договора с дължимите от него на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ суми за доставките, изпълнени преди прекратяването на този Договор.

8. ДОПЪЛНИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

8.1. При изпълнение на договорните си задължения и при управление на отношенията си с трети лица, страните се задължават да действат съобразно принципите, съдържащи се в

SUPPLIER shall pay liquidated damages at the amount stated in sec.6.1 of the contract up to the date on which the same are repaired or replaced with new, complying with the requirements.

6.3. In case of failure to execute it's obligations according to this Contract, the CONTRACTING AUTHORITY owes penalty of 0,1% (zero point ten percent) from the total amount of the Contract, but no more than 8% (eight percent) from the total amount.

7. CONTRACT TERMINATION

This contract is terminated in case of:

7.1. terms expiration of the contract;

7.2. mutual agreement by both parties, expressed in writing;

7.3. In case of material breach of the present contract provided that the defaulting party has been notified in writing and if the breach has not been eliminated and/or remedied by the defaulting party within the term specified in the notification, which shall not be less than 7 days. In case of termination of the contract by the SUPPLIER under this clause, the CONTRACTING AUTHORITY shall pay the price of the Supply made prior to the termination.

7.4. This contract could be terminated unilaterally by the CONTRACTING AUTHORITY:

- In case of any default with 7 days written notice addressed to the SUPPLIER

- in case of interruption of the operation of main equipment or in case of accident caused by the SUPPLIER as well as in cases under Art. 4.1 and 4.2. immediately without notification.

7.5 In case of termination of the contract as per 7.3 the CONTRACTING AUTHORITY shall be entitled to receive liquidated damages as per Art. 6.1.

CONTRACTING AUTHORITY has the right to set off all amounts that are due to SUPPLIER for deliveries completed before termination with the compensation for the losses described above in this clause.

8. SUPPLEMENTARY PROVISIONS

8.1. The Parties agree that in conducting their business and managing their internal relations, both the CONTRACTING AUTHORITY and the SUPPLIER shall operate by reference to the principles contained in the CONTRACTING AUTHORITY's Anti-Corruption Policy - Appendix



Антикорупционната политика на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ – Приложение № 4, Кодекс за поведение на Доставчика - Приложение № 5. Страните потвърждават, че не са извършили и няма да извършват никакви действия, които да представляват нарушение на същите политики или които биха довели до нарушаването им, включително на политиката за избягване на корупция от всякакъв вид при отношенията с конкретния ВЪЗЛОЖИТЕЛ, ИЗПЪЛНИТЕЛ или техни служители, подизпълнители и т.н

За всички неуредени въпроси от настоящия договор се прилагат Общите Условия на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, приложими към договорите за възлагане на обществени поръчки – Приложение № 1.

Настоящият договор е подписан в два идентични оригинала на български и английски език. В случай на разминавания между английския и българския текст, предимство има българският.

Неразделна част от настоящия договор са:

Приложение № 1 – Общи условия;

Приложение № 2 – Техническа Спецификация;

Приложение № 3 – Протокол от договаряне, ценова и техническа оферта;

Приложение № 4 – Антикорупционната политика и Декларация за спазване на антикорупционната политика;

Приложение № 5 – Кодекса за поведение и Бизнес Етика;

ВЪЗЛОЖИТЕЛ.....

Гари Левсли
Изпълнителен Директор

ИЗПЪЛНИТЕЛ:.....

Цветан Мутафчиев
Изпълнителен Директор

№ 4, Supplier Code of Conduct - Appendix № 5. The Parties shall not engage in any conduct that would constitute a breach of these Policies or would result in a breach of these Policies, including the avoidance of corruption of any kind within relations towards respectively the CONTRACTING AUTHORITY and SUPPLIER, their employees, sub-contractors, etc.

This contract complies with the General Terms of CONTRACTING AUTHORITY applicable to contracts for public procurement – Attachment 1.

The present contract was signed in two identical originals in Bulgarian and in English language. In the event of conflict between the English and Bulgarian language versions of this agreement, the Bulgarian language version shall prevail.

An integral part of the present contract are:

Appendix 1 - General Terms and Conditions;

Appendix 2 – Technical Specification;

Appendix 3 – Negotiation protocol, Technical and Price offer;

Appendix 4 – CONTRACTING AUTHORITY's Anticorruption Policy and Corrupt practices policy compliance statement;

Appendix 5 – CONTRACTING AUTHORITY's Code of Conduct and Business Ethics;

CONTRACTING AUTHORITY:.....

GARRY LEVESLEY
Executive Director

CONTRACTOR:.....

TZVETAN MUTAFCHIEV
EXECUTIVE DIRECTOR